БИРКОТ hА-ШАХАР
«ШМА»
ТФИЛА
МИНХА
МААРИВ

ТЕХНОЛОГИИ МИШКАНА

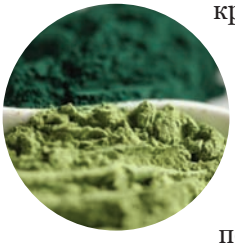
узнайте их на собственной кухне и в саду

טוֹחֵן

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ { *тохен* } ПРОЦЕСС

• **Простой перевод:** «помол».

• **Что это на самом деле?** «Тохен» — это технологический процесс, который состоит в механическом измельчении продуктов земли путем их дробления или разрезания на мелкие кусочки.



• **Как это делали в мишкане...** Чтобы приготовить краску для мишкана, во время Синайской экспедиции использовали только натуральные компоненты. Их получали из красящего порошка, изготовленного из растений.

• **... и сейчас.** Процессы, производные от помола, можно наблюдать при приготовлении самых разных блюд. Однако «молоть» можно не только натуральные продукты вроде зерна, кофе и специй, но и минералы и даже металлы. Поэтому в Шабат:

• не перемалывают муку,
• не измельчают комья земли или засохшей глины,
• не дробят соль,
• и не натирают металлическую стружку.

דָּשׁ

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ { *даш* } ПРОЦЕСС

• **Простой перевод:** «молотьба».

• **Что это на самом деле?** Этот технологический процесс включает в себя операции по отделению съедобной части пищевых продуктов натурального происхождения от той несъедобной части, внутри которой продукт растет, - колосьев, кожуры, шелухи и так далее.

• **Как это делали в мишкане...** Во время строительства мишкана эта процедура применялась для того, чтобы обработать растительное сырье перед его «помолом».

• **... и сейчас.** Как раньше, так и сегодня злаки молотят перед тем, как отправить зерно на помол. Но даже те, кто далек от сельского хозяйства, часто сталкивается с одним из производных этого процесса — выжиманием сока из плодов.

Кстати, этому же классу действий относят доение коровы и даже отжимание одежды.

ВОПРОС

1 ИЗМЕЛЬЧЕНИЕ СЫРА

2 ПОДГОТОВКА САЛАТА

Почему эти действия не относятся к категории «тохен»?

(ОТВЕТ – НА СЛЕДУЮЩЕМ ЛИСТЕ)

לָשׁ

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ { лаш } ПРОЦЕСС

• **Простой перевод:** «замешивание».
• **Что это на самом деле?** Добавление воды в порошок и его замешивание. Непременное условие — наличие смеси двух или более ингредиентов.
• **Как это делали в мишкане...**

Во время строительства мишкана красильный порошок, полученный на этапе «тохен», замешивали на воде. Получавшаяся смесь была полуфабрикатом для будущей краски.

• **... и сейчас.** Классический пример «лаш» — это изготовление теста. В кулинарии на к этой же «технологии» относится изготовление желе, пудингов и пюре на основе растворимых порошков.

חוֹרֵשׁ

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ { хореш } ПРОЦЕСС

• **Простой перевод:** «вспашка».
• **Что это на самом деле?** Действия, являющиеся подготовкой земли к посеву и улучшающие состояние почвы.
• **Как это делали в мишкане...** Все растения, которые требовались для работы мишкана, нужно было сначала вырастить. Для этого требовалось проделать ряд стандартных земледельческих операций, начиная с подготовки почвы.

• **... и сейчас.** К действиям, производным от «хореш», относятся операции, совершаемые для той же цели (улучшения почвы), но не с землей, а с другими предметами — камнями, травой и пр. Поэтому в Шабат не очищают участки от мусора, не занимаются прополкой и не удобряют землю.

זוֹרֵעַ

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ { зореа } ПРОЦЕСС

• **Простой перевод:** «посев».
• **Что это на самом деле?** Широкая категория действий, способствующих произрастанию растений.
• **Как это делали в мишкане...** Посев зерен, производимый еще при строительстве Мишкана, считается «**авмелаха**» — основным прототипом работ в данной категории. Сюда же относится и посадка саженцев растений.
• **... и сейчас.** В Шабат останавливаются любые посевные и сельскохозяйственные операции, которые помогают росту деревьев и растений (прививки, подрезание ветвей, прополка грядок, полив). Еще одно ограничение, введенное **мидерабанан**: косточки от фруктов не выбрасывают на землю там, где они могут прорасти.

БИРКОТ hА-ШАХАР
«ШМА»
ТФИЛА

МИНХА

МААРИВ

ОТВЕТ

1

Сыр (так же, как яйца или мясо) не является «продуктом земли». Поэтому его нарезание даже на очень маленькие кусочки нельзя назвать «помолом».

2

Эти продукты разрезаны на крупные куски, что совсем не похоже на помол.

БИРКОТ hА-ШАХАР
«ШМА»
ТФИЛА
МИНХА
МААРИВ

АРОМАТНАЯ
коллекция

В своем ботаническом саду Шломо hа-Мелех собрал растения с удивительными свойствами. И сам рассказал о них в книге «Шир hа-Ширим».

עַד-שֶׁהַמֶּלֶךְ בִּמְסִבּוֹ נִרְדִּי נָתַן רֵיחוֹ׃

ПОКА МЕЛЕХ (БЫЛ) У СЕБЯ ЗА СТОЛОМ,
МОЙ НАРД СТАЛ ИЗДАВАТЬ СВОЙ АРОМАТ... (1:12)

נֵרְדִּי
НАРД

Это ароматное растение происходит из горных районов Северной Индии. Путем дистилляции из его корней и нижней части стебля можно получить эфирное масло с запахом, напоминающим мускус. Раньше оно широко применялось в парфюмерии, но теперь почти не используется.

О ЧЕМ ЗДЕСЬ ГОВОРИТСЯ?

Эта метафора напоминает о старой традиции – заканчивать прием пищи, ставя на стол контейнер со специями, тлеющими на углях. Они издают приятный аромат, окутывающий помещение.

Здесь этот образ используется в переносном смысле. С его помощью героиня «Шир hа-Ширим» говорит: «Наконец-то ***мелех*** услышал и обо мне».

כֹּפֶר

БИРКОТ hА-ШАХАР
«ШМА»
ТФИЛА
МИНХА
МААРИВ

אֶשְׁכֹּל הַכֹּפֶר דּוֹדִי לִי בְּכַרְמֵי עֵין גֶּדִי׃

КИСТЬ КИПРЕЯ – ДРУГ МОЙ ДЛЯ МЕНЯ
В ВИНОГРАДНИКАХ ЭЙН-ГЭДИ. (1:14)

כֹּפֶר
КИПРЕЙ

Кипрей — это хна, кустарник высотой порядка 2 метров, который растёт в зонах жаркого и сухого климата. По ночам он выделяет специфический запах. Распространён во многих странах Северной Африки и Среднего Востока. Бело-розовые цветы хны используются для изготовления масла. А из листьев и корней добывают желто-красную краску, которой много тысяч лет подряд красят волосы.

О ЧЕМ ЗДЕСЬ ГОВОРИТСЯ?

Ароматная хна цветет в районе заповедника Эйн-Геди четыре-пять раз в год. Одна из интерпретаций соотносит этот образ с достижениями человека, внимательно изучающего Тору. Его знания растут, привлекают внимание и завоевывают ему уважение со стороны других людей.

О том, что при общении с уважаемым человеком принято соблюдать дистанцию, также напоминает хна. Раньше к этому растению не рекомендовали подходить слишком близко, потому что нередко в его тени от жары прятались тигры.

БИРКОТ hА-ШАХАР
«ШМА»
ТФИЛА
МИНХА
МААРИВ

חֲבַצֶּלֶת

אֲנִי חֲבַצֶּלֶת הַשָּׁרוֹן שׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים:

Я НАРЦИСС ШАРОНСКИЙ!
Я ЛИЛИЯ ДОЛИН! (2:1)

חֲבַצֶּלֶת

Талмуд говорит, что «шаронский нарцисс» — это небольшое растение, которое растет летом у берега моря. На иврите его название происходит от двух иврит-ских слов «хав бацель» - «скрывающийся в тени (больших цветов)».

Шарон – прибрежный район Израиля от Яфо (нынешний Тель-Авив) до горы Кармель. Во времена Шломо так же называлась долина между горой Табор и озером Кинерет.

שׁוֹשַׁנָּה «Лилия долин» — это роза, цветок, растущий в долинах и имеющий способность долго сохранять свой цвет и свежесть.

ПОЧЕМУ ОН ЗДЕСЬ УПОМИНАЕТСЯ?

Раби Элиэзер объясняет: автор книги сравнивает обладателя хороших качеств с розой, растущей в долине, – самым популярным из всех популярных растений.

שׁוֹשַׁנָּה

לְבוֹנָה

БИРКОТ hА-ШАХАР
«ШМА»
ТФИЛА
МИНХА
МААРИВ

עַד שֶׁיָּפוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצְּלָלִים אֵלֶךְ לִי אֶל-הַר הַמּוֹר וְאֶל-גִּבְעַת הַלְּבוֹנָה:

ПОКА НЕ ПОВЕЯЛ ДЕНЬ И НЕ ПОБЕЖАЛИ ТЕНИ, ПОЙДУ Я НА ГОРУ МИРРОВУЮ, НА ХОЛМ (ГДЕ РАСТЕТ) ЛЕВОНА. (4:6)

מוֹר

МИРРА

Мирра — одно из самых популярных ароматических составов древности. Добывается из колючего кустарника семейства Commiphora, произраставшего в основном в районе Африканского Рога и в Аравии и оттуда ввозившегося в страны Средиземноморья.
Его название происходит от слова «горький». Через латынь оно попало в другие языки и оказалось закреплено в названии сигарет More.

לְבוֹנָה

ЛЕВОНА

Левона — ароматическая древесная смола, получаемая с деревьев рода Босвеллия. Одно из основных ароматных составов кторет. Смолу левоны добывали на юге Аравии.

ПОЧЕМУ ОН ЗДЕСЬ УПОМИНАЕТСЯ?

Аллегорическое толкование стиха связывает оба этих места с hар hа-Байт, где Шломо построил Бейт hа-Микдаш и где каждый день на специальном золотом мизбеахе сжигалась смесь специально подобранных специй. Другое название hар hа-Байт - hар hа-Мория, что можно перевести как «мирровая гора».

מוֹר